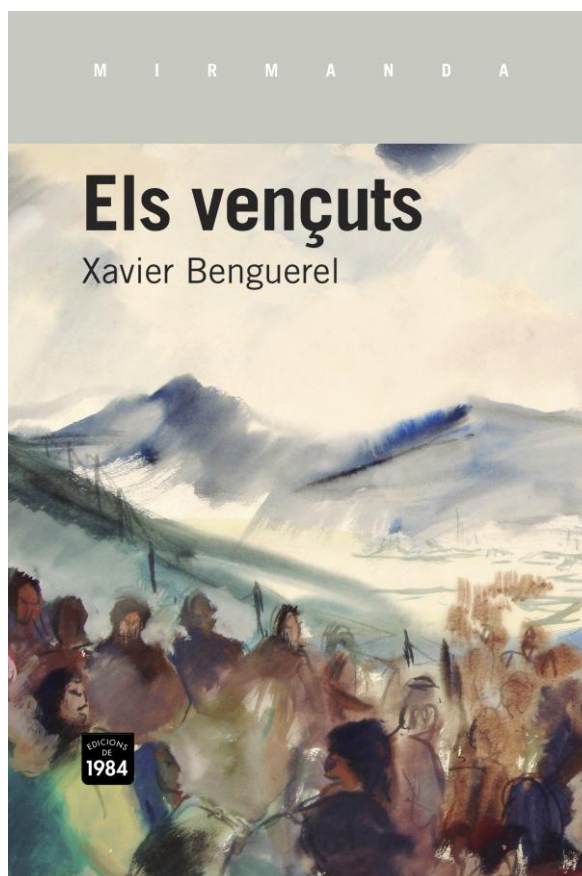


CLUB DE LECTURA

Xavier Benguerel
Els vençuts

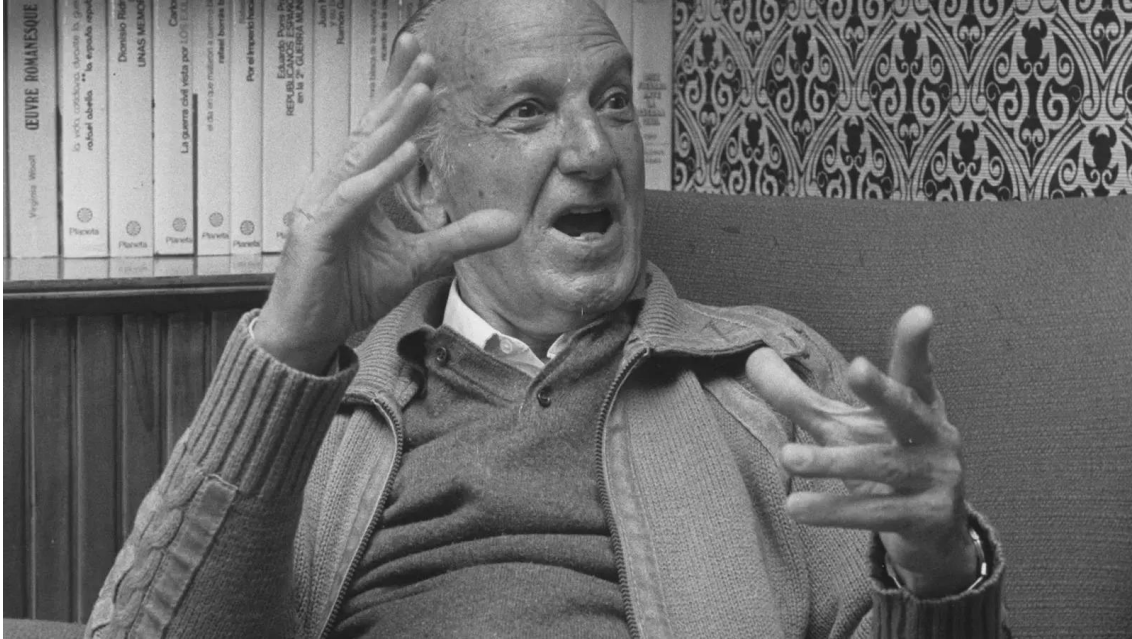


9 abril 2024 – 19 h

BIBLIOTECA FAGES DE CLIMENT

FIGUERES

L'Autor:



Xavier Benguerel

Xavier Benguerel (Barcelona, 1905 — 1990), escriptor i traductor.

Nascut al barri del Poblenou de Barcelona, hi resideix fins als 33 anys. La seva família tenia una tradició en el treball de l'art gravat tèxtil, ambient que marcà la seva obra literària. Amb deu anys va ingressar a les Écoles Françaises de la Gran Via de Barcelona, fet que li va suposar un coneixement profund del francès i la posterior dedicació a les traduccions dels clàssics d'aquesta llengua.

L'any 1929 s'incorpora a la novel·la catalana amb *Pàgines d'un adolescent* i abans de la fi de la guerra civil havia publicat diverses novel·les, un poemari, diversos contes i una obra de teatre. També va conrear el periodisme.

S'exilià a França (1939), on, al castell de Roissy-en-Brie, coincidí amb els escriptors Bartra, Trabal, Oliver, Guansé, Jordana, procedents en part del grup de Sabadell, amb els quals mantingué el contacte. A la fi del 1939, s'embarcà cap a Amèrica i s'establí a Santiago de Xile fins el 1954, on fundà una empresa farmacèutica i continuà l'activitat literària. Creà, amb Joan Oliver, l'editorial El Pi de les Tres Branques.

En tornar a Catalunya, reprèn la publicació de novel·les de fons autobiogràfic com *El testament* i la sèrie de novel·les d'*Els vençuts*, sobre l'exili.

Guanya el premi Planeta 1974 amb la novel·la *Icària, Icària...* (1974), que recrea l'efervescència anarquista del seu barri de joventut. I el 1978 obté el premi Crítica Serra d'Or amb *Llibre del retorn* (1977).

Va escriure més de vint novel·les, un recull de poemes, tres obres de teatre, quatre reculls de narracions i dos llibres de memòries. La majoria de les seves obres han estat

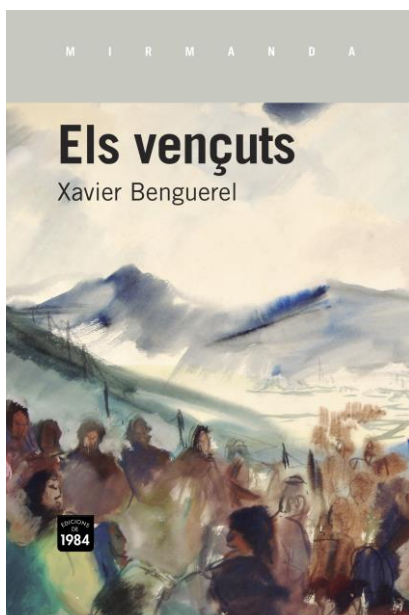
traduïdes a altres idiomes i han estat fetes versions radiofòniques i televisives d'algunes d'elles.

Exercí com a traductor, traduït obres de Poe, Mallarmé, Rimbaud, Salinger i Neruda, però la seva tasca en aquest camp és especialment reconeguda per la traducció íntegra, per primera vegada en català, dels dotze llibres de les *Fables* de La Fontaine, i *Les flors del mal*, de Baudelaire, versions elogiades per la crítica.

El 1988 li rep el Premi d'Honor de les Lletres Catalanes.

El 1930 es va casar amb Rosa Godó i Gabarró, amb qui va tenir dos fills, Xavier, conegut compositor català contemporani, i Leopold, que va continuar la indústria farmacèutica iniciada pel seu pare a Xile.

L'obra:



Editorial: Edicions de 1984

Col·lecció: Mirmanda

Nombre de pàgines: 288

Llengua original: català

***Els vençuts* (2017)**

Xavier Benguerel va viure la guerra civil del primer a l'últim dia. Li va tocar sortir cap a la frontera amb l'allau de fugitius, camí de França. De Barcelona a Girona, de Girona a Agullana, d'Agullana a les Illes, pel coll de Manrella. De les Illes al Voló, a Perpinyà, a Tolosa... i així fins a Marsella. Després cap a Amèrica, l'Argentina, Xile... Va viure a l'exili durant setze anys.

En aquest llibre ens explica la tràgica aventura dels pocs que van poder esquivar els camps de concentració un cop arribats a França i dels molts que per desgràcia hi van anar a parar. Uns episodis dels quals mai en sabrem prou. En la nostra literatura falten encara documents sobre un dels capítols més impressionants de la nostra història. I aquest n'és el més emblemàtic.

La guerra civil espanyola, coneguda i seguida dia a dia arreu del món, deixa de ser notícia un cop triomfa la rebel·lió militar-feixista. Les expectatives que havia generat la defensa de la República queden estroncades, i fatalment les desenes de milers de fugitius es converteixen en una càrrega que no vol ningú. «Ai dels vençuts!», diu la dita clàssica.

Aquest llibre parla d'ells i, en realitat, és una reescriptura i ampliació d'*Els fugitius*, que Benguerel va publicar el 1955, després de setze anys en l'exili, i que va revisar anys més tard amb la voluntat de mostrar el lector una realitat encara més propera de tot allò que havien viscut molts catalans al passar la frontera.

En aquest llibre, només m'he aturat a narrar la primera aventura tràgica, interminable dels vençuts, dels pocs que amb sort van poder esquivar els camps de concentració de França i dels molts que desventuradament, hi van anar a parar. Els motius que m'han empès escriure —en part a reescriure aquesta obra—, que és a un mateix temps història, crònica i novel·la són de molts ordres i fàcils de comprendre. Crec, però, que se'n destaca un d'essencial: en la nostra literatura hi fan falta encara documents sobre uns dels capítols probablement més impressionants de la nostra història contemporània.

Xavier Benguerel

Més sobre Xavier Benguerel

Article de Neus Real a LletrA

<https://lletra.uoc.edu/ca/autor/xavier-benguerel/detall>

Article d'Ana Isabel Martínez Ramírez a Visat

https://projectetraces.uab.cat/tracesbd/visat/2013/visat_a2013m4n15art30.pdf

Coordinadora del Club de Lectura: Cristina Jutge Deulofeu cjutge@figueres.org